

ИНТЕРВЬЮ : ВОЗМОЖЕН ЛИ НЕИМПЕРСКИЙ РУССКИЙ ЯЗЫК?

6 июня, в день рождения Александра Пушкина, отмечается День русского языка. Однако за последние годы, особенно с началом полномасштабной войны России против Украины, отношение к русскому языку в мире изменилось не в лучшую сторону: он стал ассоциироваться с агрессивной империей. Но может ли русский язык быть неимперским? Об этом мы говорим с таллиннским филологом и преподавателем, выпускником Тартуского университета Романом Эссеном.

- Роман, вы согласны, что русский язык сегодня оказался в кризисе именно из-за политики российских властей?

- Да, но этот кризис связан даже не столько с войной, скорее можно сказать, что сама эта война стала следствием имперского восприятия русского языка. В Кремле не случайно назвали свою доктрину «русский мир» - с их точки зрения, все, кто говорит по-русски, должны считать Россию своей родиной, а Москву - своей столицей.

Но этот имперский стереотип уже не работает, сегодня в мире в той или иной степени владеют русским языком гораздо большее количество людей, чем все население России.

- Сегодня имперская пропаганда начинается прямо с «Азбуки». Она в России издается уже с картинками московского Кремля, культом патриотизма, победы и президента, понятно какого...

- Проблема в том, что русский язык долгое время целенаправленно делали моноцентричным, с тяготением к московскому стандарту. Однако, по мнению польского филолога Томаша Камуселлы, языки всех бывших империй давно уже стали полицентричными.

То есть, Лондону или Мадриду не придёт в голову учить жителей Северной или Южной Америки «правильному» английскому или испанскому - в каждой стране уже давно возникли свои правила, которые отличаются друг от друга. Для примера, романы Эрнеста Хемингуэя - это далеко не британский английский.

А с русским языком случилась такая беда, что его правила разрабатывает единственный в мире академический институт - московский Институт русского языка им. Виноградова. Вот решили они, что правильно писать «на Украине» - и все в мире будто бы должны им повиноваться.

- Что мешает открыть подобные институты в других странах, которые разработали бы собственные правила?

- На самом деле, не мешает ничего, кроме укоренившихся стереотипов. Например, почему-то принято считать, что русский язык - это какая-то «собственность»¹ России, хотя на самом деле любой язык принадлежит² лишь тем людям, которые на нем говорят.

Я считаю полезным и назревшим проект создания Института эстонского русского языка (Eestivene Keele Instituut), который мог бы заняться изучением и популяризацией именно нашего местного варианта.

Необходимо сделать русский язык глобально полицентричным, и это поможет избавить его от эксплуатации московской империей, которая на самом деле не имеет права на монополию и стандартизацию этого языка для всего мира.

С сайта <https://rus.postimees.ee/>
Вадим Штепа, 6 июня 2024 г.

¹ собственность (f.) = propriété

² принадлежать (+ Datif) = appartenir